Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

L' Enlèvement du sérail

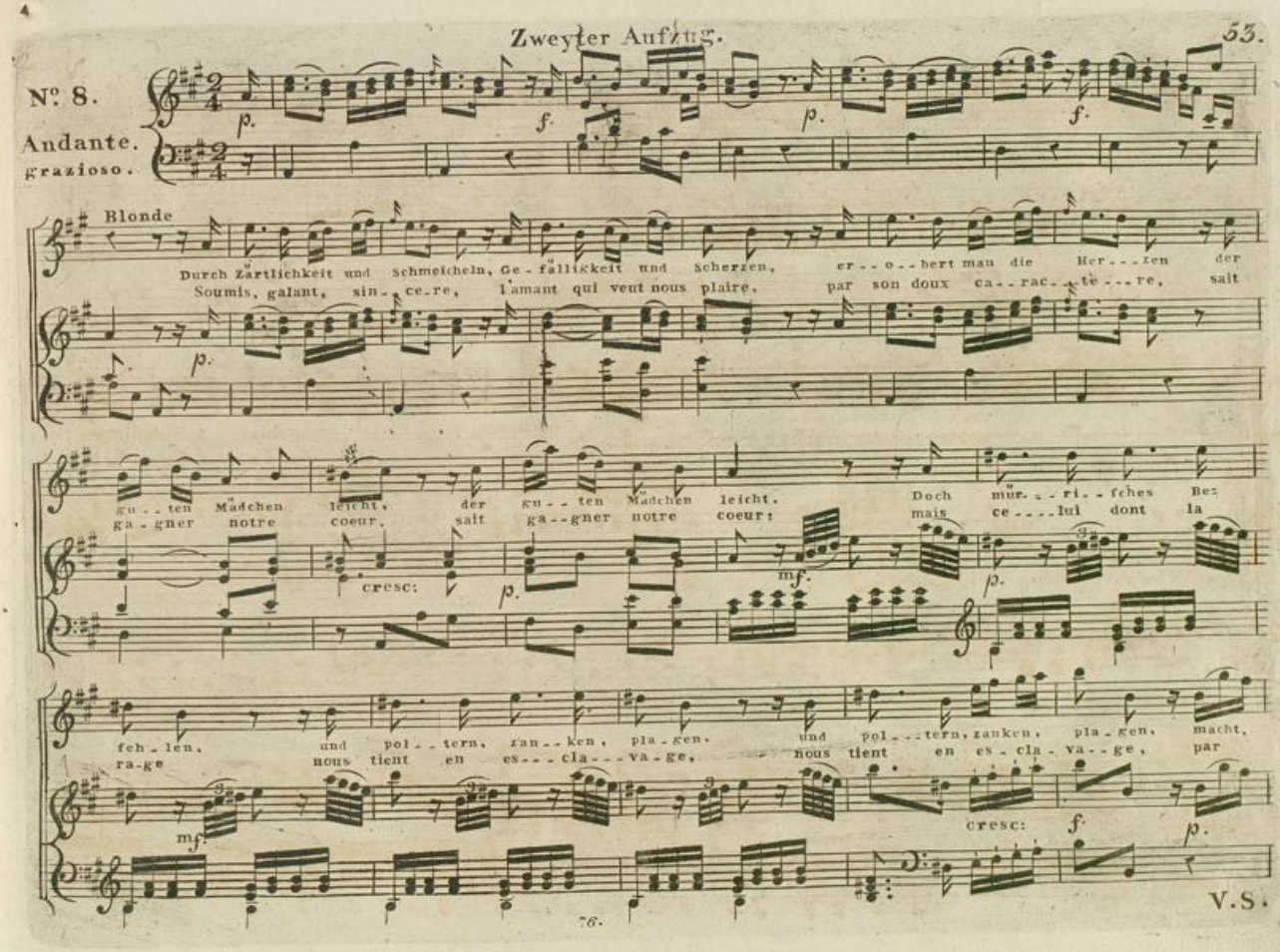
Mozart, Wolfgang Amadeus

Bonn, [1799]

Akt II

urn:nbn:de:bsz:31-44703

Visual Library


Nº 8.
Andante.
grazioso.
Blonde
Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln, Ge-fälligkeit und Scherzen, er-o-bert man die Her-zen der
Soumis, galant, sin-ce-re, l'amant qui veut nous plaire, par son doux ca-rac-te-re, salt
gu-ten Mädchen leicht, der gu-ten Mädchen leicht. Doch mür-ri-sches Be:
ga-gner notre coeur, salt ga-gner notre coeur: mais ce-lui dont la
cresc:
feh-len, und pol-tern, zan-ken, pla-gen, und pol-tern, zanken, pla-gen, macht,
ra-ge nous tient en es-cla-va-ge, nous tient en es-cla-va-ge, par
cresc:
V.S.

daß in wenig Tagen so Lieb als Treu entweicht. macht, daß in wenig Ta-gen so Lieb als Treu ent...weicht.
son humeur sau-vage, toujours nous fait horreur, par son humeur sauvage, toujours nous fait hor...reur!

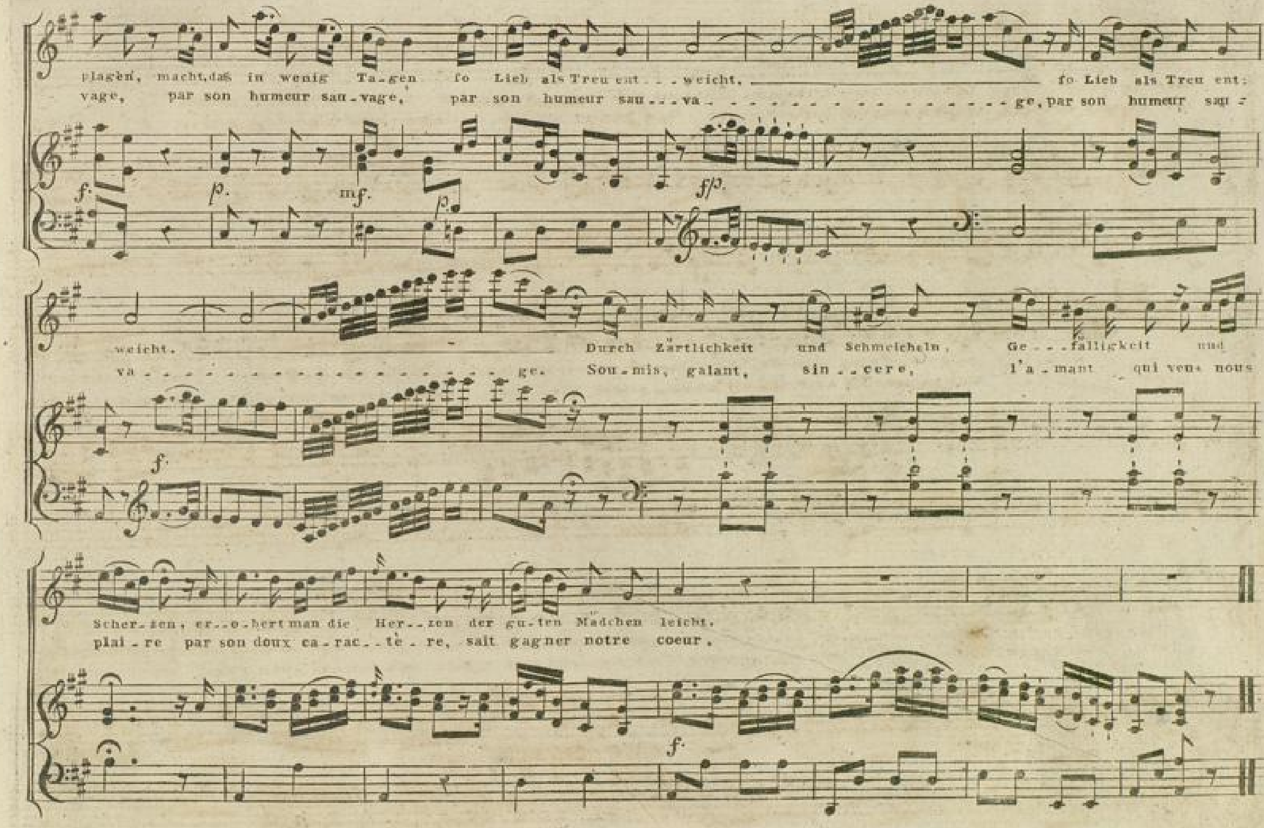
sfp.

so Lieb als Treu entweicht. Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln, Ge-fällig-keit und Scherzen, er..o-bert man die
toujours nous fait horreur! Soumis, galant, sin..cere, l'amant qui veut nous plaire par son doux carac:

Her-zen, der gu-ten Mädchen leicht, der gu-ten Mädchen leicht; doch mürrisches Be-fehlen, und poltern, zanken, plagen, und poltern, zanken,
tère, sait gagner notre coeur, sait gagner notre coeur; mais celui dont la rage nous tient en escla-vage, nous tient en escla:

cres:

sfp. sfp. cres:



Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Duetto.

No. 9.

Allegro.

Osmin.

Ich gehe, doch rathe ich dir, den Schurken Pedrillo zu meiden, den Schurken Pedrillo zu meiden, o!
Eh bien, je te laisse un instant... si Pe-drille vient qu'on le chasse! si Pe-drille vient qu'on le chasse! Il

Blonde.

f. p.

packdich, befiehl nicht mit mir, befiehl nicht mit mir, befiehl nicht mit mir, du weifst — ja, ich kann es nicht leiden, du weifst — ja, ich kann es nicht
viendra s'il veut; mais vas t'en; et laisse moi seule, et laisse moi seule, et lais - - - se moi seule par grace, et lais - - - se moi seule par

leiden, ich kann es nicht leiden, ich kann es nicht leiden, was fällt dir da ein: fort, lafs mich al-lein.
grace, laisse moi par grace, laisse moi par grace! quel est ton de-sir? puis je y con-sen-tir?

Verſprich mir, zum Henker, wahrhaftig kein'n Schritt von der
j'exi-ge ... qu'il sorte... je veux repri-mer son au:

fp. fp. p.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Stelle, kein'n Schritt von der Stelle, kein'n Schritt von der Stelle.
dace, pour lui point de grace, pour lui point de grace,

bis du zu ge...hor...chen mir schwörst,
je le veux! je le veux! il faut m'obe...ir!

p.

Nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht
Pe..drille, Pe..drille, Pe..drille, Pe..dril..le, se

bis du zu ge..hor..chen mir schwörst, zu ge..hor..chen mir schwörst.
je le veux! il faut m'obe...ir! il faut, il faut m'obe...ir!

f. f. p. f. p. f. p. f. p.

so viel, nicht so viel, nicht so viel, du armer Ge..selle, und wenn du der Grofs...mo..gul wärst,
moque, se moque, se moque, de cette me..nace.... Il a bien le ton d'un Vi...sir

fp. fp. cresc: f. p.

Osmin.

und wenn du der Grofsmogul wärst, wenn du der Grofs - der Grofsmogul wärst. O Engländer! seid ihr nicht Thö - ren, ihr

il a bien le ton d'un Visir, c'est bien le ton, le ton d'un Visir. And^te Tu n'est point ici dans la Fran - ce, ou

f. p. f. p. f. p. f. p.

Blonde.

lafst euren Weibern den Willen, ein Herz so in Freyheit ge - boh - - - ren, lafst niemals sich sklavisch be - - - han -

ton sexe a pleine li - cen - ce. Un coeur né dans l'inde - pen - dan - ce, ne souffre point la moindre of - fen -

deln! bleibt, wenn schon die Freyheit ver - loh - - ren, noch stolz auf sie, lachet der Welt. Ein Herz, so in Freyheit ge - boh - - - ren, lafst

ce, il a toujours ce ca - rac - te - re, même en perdant sa li - ber - té, un coeur né dans l'indepen - dan - - ce ne

Wie ist man geplagt und ge - - scho - - ren, wenn solch eine Zucht, eine Zucht man erhält! O Engländer! O Engländer! O

a - vec une esclave aussi fie - - - re, comme je suis, comme je suis tourmenté! ah quel tourment! ah quel tourment! a -

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

sich niemals sklavisch be..handeln, bleibt, wenn schon die Freyheit ver..loh...ren, noch stolz auf sie, lachet der Welt, bleibt,
souffre point la moindre offen..se, il a toujours ce ca-rac..te..re, même en perdant sa li-ber-té, il

Engländer, seyd ihr nicht Thoren, wie ist man geplagt und ge..scho..ren, wenn solch eine Zucht, eine Zucht man erhält, wie
vec une esclave aufsi fie..re, a..vec une esclave aufsi fie-re, comme je suis, comme je suis tourmenté, a

mf/p. mf/p. mf/p.

wenn schon die Freyheit ver..loh...ren, noch stolz auf sie, lachet der Welt, noch stolz auf sie, lachet der Welt.
a toujours ce ca-rac..te...re, même en perdant sa li..berté, même en perdant sa li..berté!

ist man geplagt und ge..scho..ren, wenn solch eine Zucht, eine Zucht man erhält, wenn solch eine Zucht, eine Zucht man erhält.
vec une esclave aufsi fie-re, comme je suis, comme je suis tourmenté, comme je suis, comme je suis tourmenté.

mf/p. mf/p. mf/p.

Blonde. Osmin. Blonde.

All° afsai. Nun troll dich, so sprichst du mit mir? nun sors
Vas t'en! Quel ton in..so..lent!

f p. f

V. S.

Osmin. Blondine. Osmin. Blondine. Osmin.

troll' dich, so sprichst du mit mir! Nicht anders, Nun bleib' ich erst hier, Nicht anders, Nun bleib' ich erst hier, nun bleib' ich erst
vite. Quel empor - - tement! Sors vite! Quel ton in - so - lent! Sors vite! Quel empor - - tement! quel ton in - so -

p. fp. fp. fp. fp. fp.

ein andermal, izt mufst du gehen, ein ander - mal, izt mufst du gehen, ein andermal, izt mufst du
é - loigne toi de ma présence é - loigne toi de ma présence ne me fais plus de ré - sif -

hier, nun bleib' ich erst hier, wer hat solche Frechheit gesehen, wer hat solche Frechheit gesehen, wer
lent! quel empor - - tement! c'en est trop quelle imperti - - nence, c'en est trop quelle imperti - - nence, ne

fp. f. p. f. p. f. p. f. p. f.

gehen, ein andermal, izt mufst du gehen, izt mufst du gehen, es ist um die Augen geschehen, es ist um die Augen ge -
tence ne me fais plus de ré - sis - tence plus de ré - - sis - tence é - loigne toi de ma présence ne me fais plus de résis -

hat solche Frechheit gesehen - - - - - en. wer hat solche Frechheit gesehen!
lasse plus ma pa - ti - - en - - - ce, ne las - - - se plus ma pa - - - ti - ence.

p. cresc: f. p.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

fehen, wo...fern du noch länger verweilft.
tance, ou je vais t'arra.cher les yeux.

nur ruhig, ich will ja gern gehen, nur ruhig, ich will ja gern gehen, be-
c'en eſt trop quelle imper..ti..nence! ne lasse plus ma pa..ti..ence, et

f. p. f.

Nun troll dich, nicht anders, ein andermal, izt muſst du gehen, es iſt um die Augen ge-
sort vite! sort vite! e'..loigne toi de ma pre'.sence, ne me fais plus de re'.sis-

vor du gar Schläge ertheilft, ſo ſprichſt du mit mir! Nun bleib ich erſt hier, wer hat ſolche Frechheit gefehen! nur
crains mes transports furi..eux, quel ton in.solent! quel empor.te.ment! c'en eſt trop quelle imperti nence, ne

p.

ſehen, wofern du noch länger verweilſt, es iſt um die Augen geſehen,
tence, ou je vais t'arracher les yeux. e'.loigne toi de ma presence,

ruhig ich will ja gern gehen, be.vor du gar Schläge er.theilſt, nur ruhig, ich will ja gern gehen,
lasse plus ma.pa.ti..ence et crains mes transportsfuri..eux, ne lasse plus ma pa.ti..ence,

V. S.

wo - - - - fern du noch länger verweilst, es ist um die Augen ge - schehen, wo - fern du noch länger ver:
ou je vais t'arra - cher les yeux, é - - loigne toi de ma pre - sence, ou je vais t'arra - cher les

be - - - - vor du gar Schläge er - theilst, nur ruhig, ich will ja gern gehen, be:
et crains mes transports fu - - ri - eux, ne lasse plus ma pa - ti - - ence, et

f. p.

weilst, wo - - fern du noch lan - ger verweilst, noch länger verweilst, noch länger verweilst.
yeux, ou je vais t'arra - cher les yeux, t'arracher les yeux, t'arracher les yeux.

vor du gar Schläge ertheilst, be - - vor du gar Schläge ertheilst, gar Schläge ertheilst, gar Schläge ertheilst.
crains mes transports furi - eux, et crains mes transports fu - ri - eux, mes transports furi - eux, mes transports fu - ri - - eux.

f p. cresc: f.

Nº. 10.

Recitativo.

Adagio.

Konstanze.

Welcher Wechsel herrscht in meiner Seele, seit dem Tag da uns das Schicksal trennte!
Par une cruel...le desti..née, d'un amant je me vois sé..pa.rée!

O Belmont! hin sind die Freuden, die ich sonst an deiner Seite kannte, banger Sehnsucht
O Belmont! en ton ab..sance, il n'est plus de bonheur pour Constance! toujours tourmen

Leiden, banger Sehnsucht Leiden wohnen nun dafür in der beklemmten Brust.
tée, mon ame agi...tée, souffre mil.le maux; et n'a point de re.pos.

sf. p.

V. S.

Aria.

Andte con moto.

Traurig..keit ward mir zum Loose, ward mir zum Loose, weil ich dir entrif-fen bin, weil ich dir entrif-fen bin, weil ich dir, weil ich dir entrif....fen bin, Gleich der wurmzernagten Ro..se, gleich dem Gras im Winter-moo-se welkt mein ban-ges Le...ben hin, mein ban-ges Le...ben hin, selbst der Luft darf ich nicht

Loin de toi, dans l'escla..vage, dans l'escla..vage je ne goute aucun plaisir, je ne goute aucun plaisir, je ne goute, je ne goute au-cun plaisir, la douleur est mon parta-ge, la douleur est mon parta..ge, je ne fais plus que gé-mir, et je ne fais que gémir; tel...le que la fleur ter-

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

fa-gen mei-ner Seele bittern Schmerz — meiner See-le bit-tern Schmerz; denn unwil-lig ihn zu tragen, haucht sie
nie par la ri-gueur des fri-mats, par la ri gueur des fri mats, je re-nonce à la vie, et je

al-le meine Kla-gen, wieder in mein armes Herz. wie-der in mein armes Herz, wie-der
ne de-sire que le tré-pas, mon coeur n'est point en re-pos, et je souf-fre mil-le maux, et je

in mein armes Herz, wieder in mein armes Herz, Trau-rigkeit, Trau-rig-keit, Trau-rig-keit
souffre mille maux, et je souffre mil-le maux, cher a-mant! cher a-mant! Loin de toi

cres:

V. S.

ward mir zum Loose, ward mir zum Loose, weil ich dir entriffen bin, weil ich dir entriffen bin, weil ich dir,
dans l'es - cla - vage, dans l'es - cla - vage, je ne goute aucun plaisir, je ne goute aucun plaisir, je ne goute,

sf. p. sf. p. f. sf. p. f. sf.

weil ich dir entrif - - fen bin. Gleich der wurmzernagten Rose, gleich dem Gras im Winter - - moose, welkt mein ban - - ges
je ne goute au - cun plaisir. la douleur est mon partage, la douleur est mon partage, je ne fais plus

p. cresc: p. cresc: p.

Le - - ben hin, mein ban - - ges Le - - ben hin. Selbst der Luft darf ich nicht sagen, mei - - ner
que gémir, et je ne fais que gémir. tel - - le que la fleur ter - nie par la ri:

cresc: p.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Seele bangen Schmerz, meiner See-le bangen Schmerz; denn unwil-lig ihn zu tragen, haucht sie alle meine Kla - - - - - - - -
gueur des frimats, par la rigueur la rigueur des frimats, je re-nonce à la vie, et je ne de-si-re que le tre:

sf. p. sf. p. sf. p.

- - - gen wieder in mein armes Herz, wie-der in mein ar - - mes Herz, wieder in mein ar - - mes Herz, wieder in mein
pas, mon coeur n'est point en re-pos, et je souf-fre mil - - le maux, et mon coeur est sans re-pos, et mon coeur, mon

fp. sf. p. sf. sf.

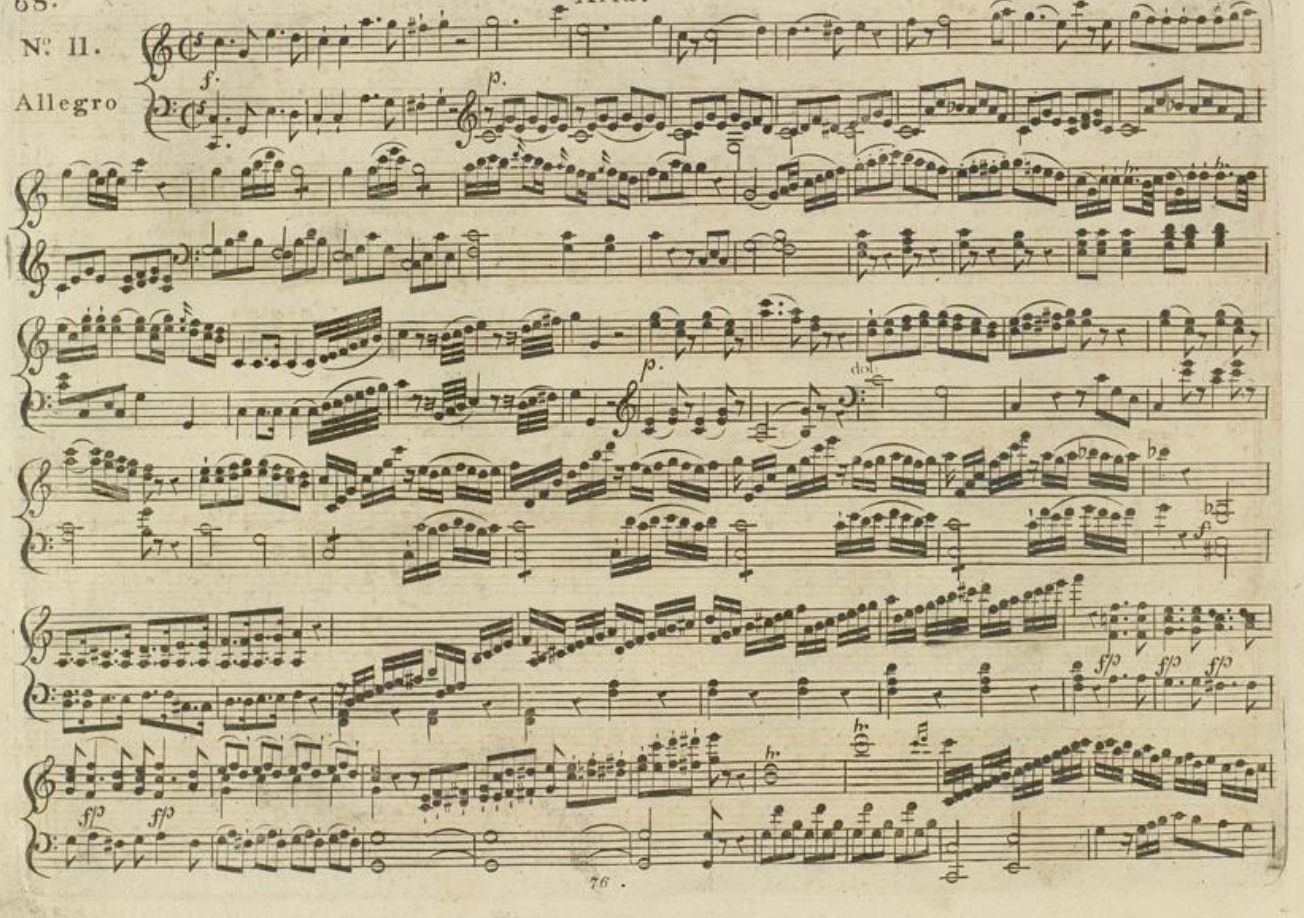
ar - mes, ar - - - mes Herz.
coeur - - - - - - - - - - est sans re-pos.

f.

Aria.

Nº 11.

Allegro



BLB Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Konftanze.

Martern al-ler Arten, aller Arten, mö-gen mei-ner warten; ich ver-lache, ich ver-lache, ich ver-

J'ai su te de-plaire te de-plaire et dans ta co-le-re ton pouvoir, ton pouvoir, ton pou-

cresc: f.

la voir che Quaal und Pein.

peut mac-cabler.

Nichts, nichts, nichts, nichts — soll mich er-schüttern: nur dann, nur dann — wird ich zit-tern, wenn ich

mais, mais, mais, mais, — mon ame est pure, si j'etois, si j'etois, — par-ju-re,

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

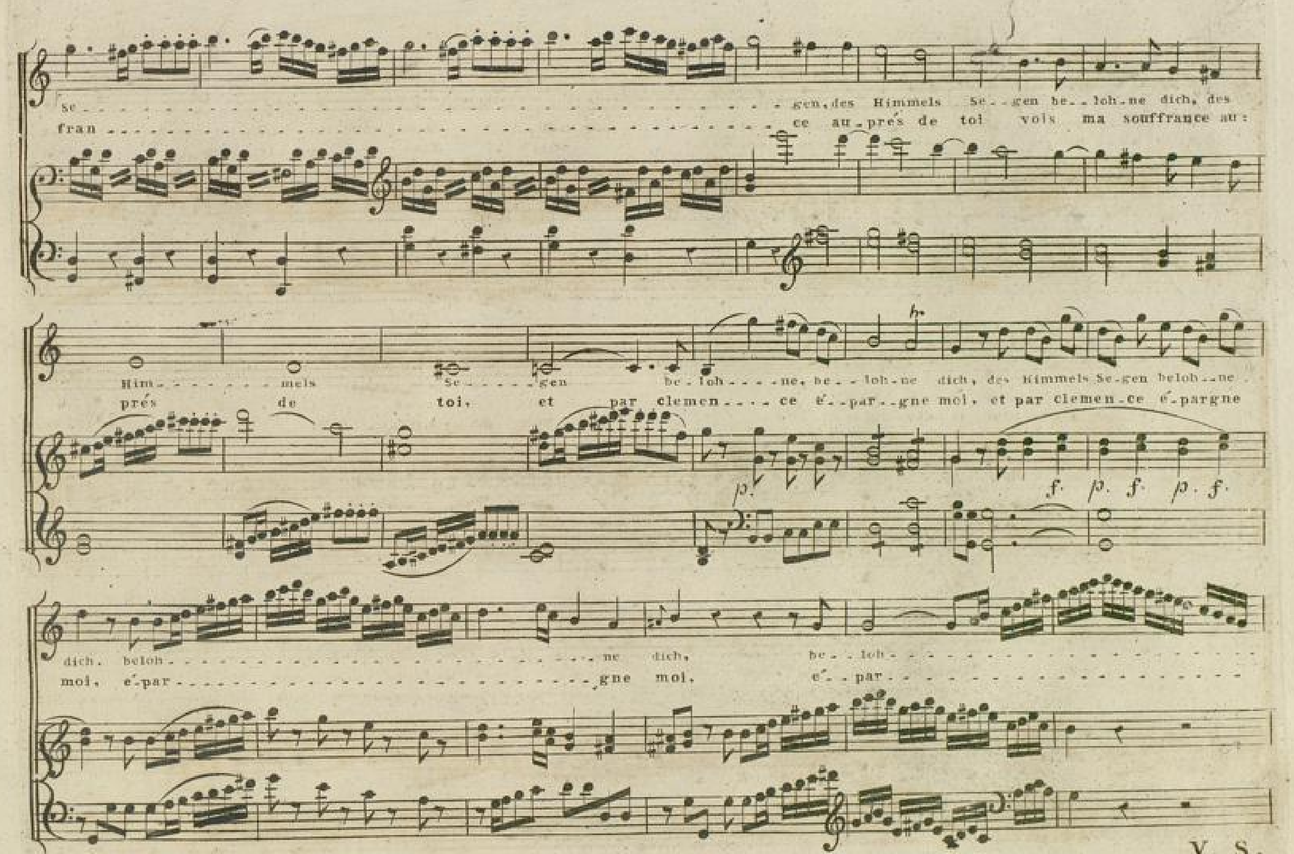
un - - - - treu, un - - - - treu, un - treu könnte feyn; nur dann, dann würd' ich zit - - tern, wenn ich
lors, a - - - lors, je pourrois trem - bler. mais dans ta co - - le - - - re, ton pou -

un - - treu könn - te feyn. könnte feyn.
voir peut m'acca - - bler, m'acca - - bler.

Lafs dich be - - we - - - - gen!
Vois ma souffran - - ce,

dol:

Ver - - - fchone mich! des Himmels Segen be - lohne dich. des Himmels Segen be - lohne dich, des Himmels
au - - près de toi! vois ma souffrance auprès de toi! et par clémence épargne moi, vois ma souf -



V. S.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

- - - - - - - - - ne, be - - loh - - - - - ne dich.
- - - - - - - - - gne, é - - par - - - - gne moi

f.

Lafs dich be - - - we - gen, verfcho - ne
Vois ma souf - - france au - prés de

p.

mich!
toi,

des Himmels Segen be - lohne dich, be - loh - ne dich!
et par cle - - - mence é - pargne moi, é - - pargne moi!

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

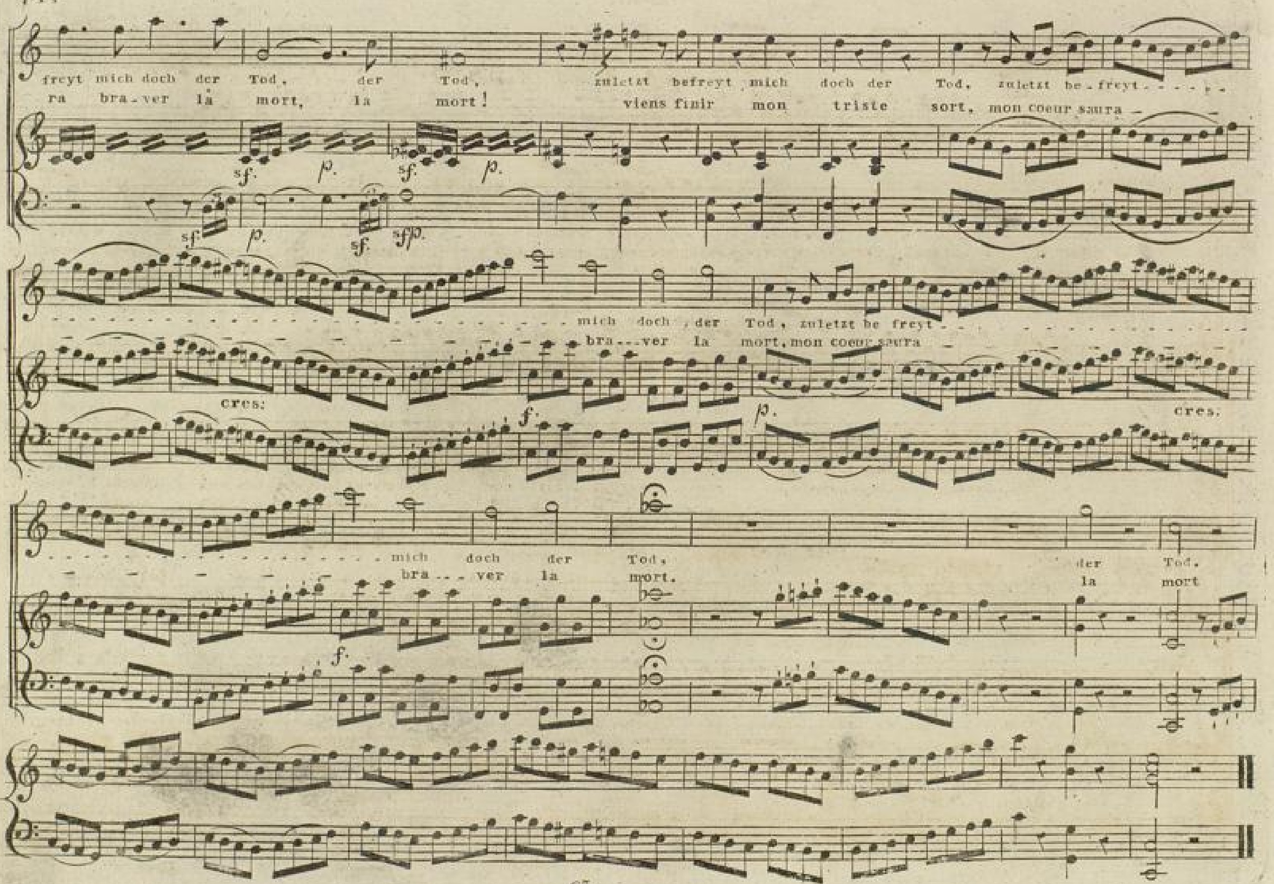
All° afsai.

Doch du bist entschlossen, doch du bist entschlossen, willig unver drossen, wähl ich jede Pein und
Mais...ton oeil s'egare, mais ton oeil s'egare! pronon ce, Barbare! viens finir mon triste

Noth, wähl ich jede Pein, jede Pein und Noth, ordne nur, gebiethe, ordne
sort, oui, viens finir mon triste sort, contre moi tempête, fais tom-

nur, gebiethe, lärme, tobe, wüthe, zuletzt befreyt mich doch der Tod, zuletzt be-
ber ma tête, cruel! fini mon sort! mon coeur saura braver la mort, mon coeur sau-

V. S.



Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Aria.

Nº 12.

Allegro.

Blonde.

Welche Wonne, welche Luft, herrfcht nunmehr in meiner Bruft! Welche Wonne, welche Luft, herrfcht nunmehr in meiner Bruft!
Quel espoir enchanteur! vient renai-tre dans mon coeur, quel espoir enchanteur! vient re-naitre dans mon coeur. Je

Oh - - - ne Auffchub will ich fpringen, und ihr gleich die Nachricht bringen, und mit Lachen und mit Scherzen
cours — a-vec al-le-gresse, pre - - - ve - - - nir ma mai - trefse; ah! quel charme! quelle i-vresse!

ihrem fchwachen fei - - - gen Her-zen Freud und Ju-bel pro - - phe-zein, Freud und Jubel prophe-zein.
Je vais ba - - - nir sa tris - - tes-se, sa tris - - tes-se, et partà-ger, par - - ta - - ger son bonheur.

cresc:

V. S.

Ohne Aufschub will ich springen, und ihr gleich die Nachricht bringen; und mit
je cours avec al-le-gresse, pré-ve-nir ma mal-tres-se, ah! quel

Lachen und mit Scherzen ihrem schwachen feigen Herzen, ihrem schwachen, schwachen, fei-gen Her-zen,
charme! quelle i-vresse! ah quel charme! quelle i-vresse, je vais bannir sa tris-tes-se, sa tris-tes-se,

Freud und Ju-bel pro-phe-zeihn, Freud und Ju-bel pro-phe-zeihn, Freud und Ju-bel pro-phe-zeihn,
et par-ta-ger son bonheur, et par-ta-ger son bonheur, et par-ta-ger son bonheur,

f. *fp.*

prophe-zeihn. Welche Wonne, welche Luft, herrscht nunmehr in meiner Brust! welche Wonne, welche Luft, herrscht nun
son bonheur. Quel espoir enchanteur! vient re-naître dans mon coeur, quel es-poir enchan-teur! vient re=

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

mehr in meiner Bruft! Ohne Auffchub will ich fpringen, und ihr gleich die Nachricht
naitre dans mon coeur. Je cours a-vec al-le-greſſe, pre-ve-nir ma Mai-

bringen, und mit Lachen, und mit Scherzen, ihrem fchwachen, fei-gen Her-zen, Freud' und Jubel prophe-zeihn, Freud' und
tresse, ma Mai-tresse, je vais ban nir sa triſtes-se, sa triſtes-se, et par-tager son bonheur et par-

Jubel prophezeihn, oh-ne Auffchub will ich fpringen und ihr gleich die Nachricht bringen, und mit
tager son bonheur, je cours a-vec al-le-gresse, pre-ve-nir ma mai-treſse, ah quel

cresc: f. f. p. f. p.

Lachen, und mit Scherzen, ihrem fchwachen, feigen Herzen, ihrem fchwachen, fchwachen fei-gen Her-zen,
charme! quelle i-vresse! ah quel charme! quelle i-vresse! je vais banir sa tris-tes-se, sa tris-tes-se!

V.S.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Freud' und Ju - - bel pro - - phe - zeihn, Freud' und Ju - bel pro - - phe - zeihn, Freud' und Ju - - bel pro - - phe - zeihn,
et par - ta - - ger son bonheur, et par - - ta - - ger son bonheur, et par - ta - - ger son bonheur,

f. fp. cresc: f.

Freud' und Ju - bel prophezeihn, Freud' und Ju - - bel pro - - - phezeihn, Freud' und Ju - bel prophe - - - zeihn, Freud' und
et par - ta - - ger son bonheur, et par - ta - - ger son bonheur, et par - - ta - ger son bon - - heur, et par -

p. cresc: f. p. cresc:

Ju - bel prophezihn, Welche Wonne, welche Luft, herrscht nunmehr in meiner Bruft, welche Wonne, welche Luft herrscht nun -
ta - - ger son bonheur. Quel espoir enchanteur! vient re - - naitre dans mon coeur, quel es - poir enchan - teur, vient re -

f. p.

mehr in meiner Bruft, in meiner Bruft, in meiner Bruft.
naitre dans mon coeur, re - - naitre dans mon coeur, re - naitre dans mon coeur.

f f. p. f. p. f.

Aria.

No. 13.

Pedrillo.

Allegro con spirito.

Frisch zum Kampfe! En af_faire.

frisch zum Streite! comme en guer_re.

nur ein feiger Tropf verzagt, qui ne risque rien n'a rien,

nur ein feiger Tropf verzagt, qui ne risque rien n'a rien.

sollt'ich La pru:

zittern? dence,

sollt'ich zagen? nicht mein Leben muthig wagen? le courage, doivent être mon partage,

nicht mein Leben muthig wagen? doivent être mon partage.

V. S.

Nein, ach nein, es fey ge-wagt! ach nein, nein, nein, es fey ge-wagt! nein, es fey gewagt, es fey gewagt, es fey gewagt, es fey ge-
oui, la prudence, le cou-rage, doivent etre mon par-ta - - - - - - ge, la prudence, le courage, doivent être mon par-

sfp. sfp. sfp. sfp. sfp. sfp.

wagt! Nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf ver-zagt, sollt'ich
ta - - - - - - - - - - - - - ge. J'en suis sûr tout i-ra bien, j'en suis sûr tout i---ra bien, la pru-

f. p.

zittern? sollt'ich zagen? nicht mein Leben muthig wagen? nicht mein Leben muthig wagen?
dence, le coura-ge, doivent être mon parta-ge, doivent être mon parta-ge.

Nein, ach nein, es sey ge-wagt! ach nein, nein, nein, es sey ge--wagt! nein, — es sey ge--wagt, es sey ge--wagt, es sey ge-
oui, la pru-dence, le cou--rage, doivent etre mon par--ta - - - - - - - - - - - - ge, mon par-ta-ge, la prudence, le cou

sf/p. sf/p. sf/p. sf/p. cresc:

wagt, es sey gewagt, es sey ge- - - -wagt! Nur ein feiger Tropf verzagt, nur ein feiger Tropf ver-
rage, doivent etre mon par--ta - - - - - - - - - - - - ge. J'en suis sûr tout i--ra bien, j'en suis sûr tout i--ra

f. p.

zagt, Frisch zum Kampfe, frisch zum Streite, frisch! frisch zum Kampfe! frisch zum Streite! frisch zum
bien. En affai-re, comme en guerre, la pru-den-ce, le cou- - -ra- -ge, doivent

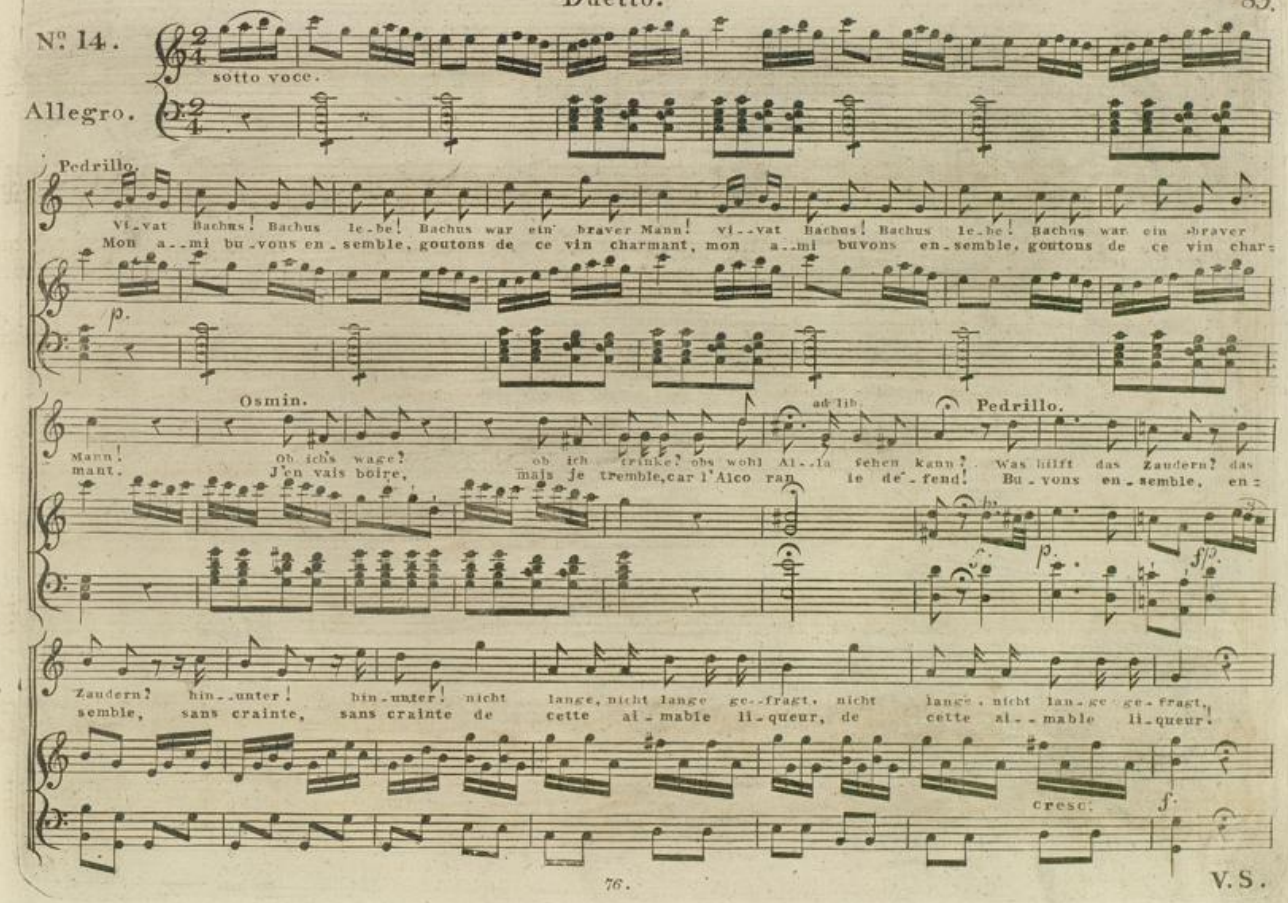
f. p. f. p. f.

V. S.

Kamp_ _ fe! frisch zum Strei_ _ _ _ _ _ _ _ _ te!
être mon par_ _ _ _ ta_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ge

Nur ein feiger Tropf ver_zagt, nur ein feiger Tropf verzagt! frisch zum Streite! frisch zum Kampfe!
qui ne risque rien n'a rien qui ne risque rien n'a rien en af_faire. comme en guerre.

frisch zum Streite!
comme en guerre.


Nº 14.
sotto voce.
Allegro.
Pedrillo.
Vi-vat Bachus! Bachus le-be! Bachus war ein braver Mann! vi--vat Bachus! Bachus le-be! Bachus war ein braver
Mon a--mi bu-vons en-semble, goutons de ce vin charmant, mon a--mi buvons en-semble, goutons de ce vin char-
p.
Osmin.
ad lib.
Pedrillo.
Mann! Ob ich's wage? ob ich trinke? obs wohl Al--la sehen kann? Was hilft das Zaudern? das
mant. J'en vais boire, mais je tremble, car l'Alco ran ie de-fend! Bu-vons en-semble, en-
p.
f/p.
Zaudern? hin--unter! hin-unter! nicht lange, nicht lange ge--fragt, nicht lange, nicht lan-ge ge-fragt,
semble, sans crainte, sans crainte de cette al-mable li-queur, de cette al--mable li-queur!
cresc.
f.

Allegro.

Es le..ben die Mädchen, die Blonden, die Braunen, die
Ai_mons les fillettes, blondines, brunettes, blon:

Adagio.

Nun war's geschehen, nun war's geschehen: das heiss ich das heiss ich gewagt. Es le..ben die Mädchen, die Blonden, die Brau_nen, die
Je me re_gale, je me re_gale, mais rien n'e...gale ma frayeur! Ai_mons les fillettes, blondines, brunettes, blon:

Blonden, die Braunen, sie le..ben, sie le..ben, sie le...ben hoch, sie le..ben, sie le..ben, sie le...ben hoch!
dines, brunettes, le vin, les a_mours font passer d'heureux jours, le vin, les amours font passer d'heureux jours.

Blonden, die Braunen, sie le..ben, sie le..ben, sie le...ben hoch, sie le..ben, sie le..ben, sie le...ben hoch!
dines, brunettes, le vin, les a_mours font passer d'heureux jours, le vin, les amours font passer d'heureux jours.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Das schmeckt treflich! ach! das heiſs ich Göttertrank!
Liqueur vermeille! C'est le nectar des Dieux!

Das schmeckt herrlich! ach! das heiſs ich Göttertrank! Vi-vat Bachus! Bachus le-be! Bachus der den Wein er-
Jus de la treille! C'est le nectar des Dieux! Mon a-mi bu-vons ensemble, gou tons de ce vin char-

sf/p. sf/p. sf/p.

Vi-vat Bachus! Bachus le-be! Bachus der den Wein er--fand, vi-vat Bachus! Bachus le--be!
Mon a-mi buvons ensemble, gou-tons de ce vin charmant, liqueur vermeille! jus de la treille!

fand. vi-vat Bachus! Bachus le-be! Bachus der den Wein er--fand. vi-vat Bachus! Bachus le--be!
mant. Mon a-mi buvons ensemble, goutons de ce vin charmant, liqueur vermeille! jus de la treille!

f.

V. S.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

sotto voce.

Es le-ben die Mad-chen, die Blonden, die Braunen, die le-ben hoch! Vi-vat Bachus, vivat der den Wein er-fand.
Al-mons les fil-let-tes, blon-dines, brunet-tes, le vin, les a-mours font pas-ser, oui, oui, font passer d'heureux jours.

Es Almons

Vivat oui, font passer d'heureux jours.

f.

sotto voce.

Vivat Bachus! Liqueur vermeille!

Bachus le-be! jus de la treille!

Es le---ben die Mad-chen, die Blon-den, die Brau-nen, die le--ben
al--mons les fil---let-tes, blon--dines, brunet---tes, le vin, les a-

hoch! Vivat Bachus, vivat der den Wein erfand, vivat Bachus, vivat der den Wein erfand.
mours font passer, oui, oui, font passer d'heureux jours, le vin, les amours, font passer d'heureux jours.

Vivat oui, font passer d'heureux jours.

vivat font passer d'heureux jours.

f.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Aria.

N°. 15.

Adagio.

Belmont.

Wenn der Freude Thrä - nen fliefsen, lächelt Lie - - be dem Geliebten hold! von den Wangen sie zu

Si l'a - mour fait couler nos larmes, rien n'egale aux transport de l'amant. Loin de lui les craintes les al -

küssen, ist der Lie - be schönster grösster Sold. ist der Lie - - be schönster grösster Sold. Ach Kon - - stan - ze! dich zu

larmes, il ne paf - sa de si beaux mo - mens, il ne paf - - sa de si beaux mo - mens. Ah Con - stance! te re -

sehen, dich voll Won - ne — voll Ent - - zücken, an mein treu - - - - - es Herz zu drücken, lohnt für -

voir! ci - en - ten - dre, que tu m'aimes et t'af - su - - - - - rer, que je t'aime, ah c'est

VS

wahr nicht Crösus Pracht, lohnt fürwahr nicht Crösus Pracht! lohnt nicht Crösus Pracht, lohnt fürwahr nicht Crö - - - - - fus

trop, trop de bonheur! ah, c'eſt trop, trop de bon-heur! ah, c'eſt trop, c'eſt trop, ah, c'eſt trop, c'eſt trop de bon-

p. f.

Pracht! Wenn der Freu - de Thrä - nen fließen, lächelt Lie - be dem Geliebten hold! von den Wan - gen ſie zu küſſen, iſt der

heur! Si l'a - mour fait couler nos larmes, rien n'egale aux transports de l'amant. Loin de lui les craintes, les al - larmes, il ne

Lie - be ſchönſter, größter Sold, iſt der Lie - be ſchönſter größter Sold. Ach Konſtan - ze! dich zu ſehen, dich voll

paſsa de si beaux momens, il ne paſsa de si beaux momens! Ah Con - ſtance! te re - - - voir! et en-

sfp. sfp. sfp. sfp.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Wonne, voll Ent-zücken, an mein treues Herz zu drücken, lohnt fürwahr nicht Cröfus Pracht, lohnt für-wahr

tendre que tu m'aimes, et t'afsu-rer, que je t'aime, ah c'eft trop, c'eft trop de bonheur. ah, c'eft trop

sf. p. sf. p. p.

Allegretto.

nicht Cröfus Pracht!

de bonheur.

Dafs wir uns nie-mals wie-der-fin den! fo dürfen wir nicht erft empfin-den, welchen

O que ja-mais le sort se-pare les coeurs de deux a-mans fi-deles! mille tour-

sf p.

V. S.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

Schmerz die Tren...nung macht. Dafs wir uns niemals wie...der fin..den, fo dürfen wir nicht

mens de-chirent nos ames! O, que ja..mais le sort se'...pa-re, les Coeurs de deux a..

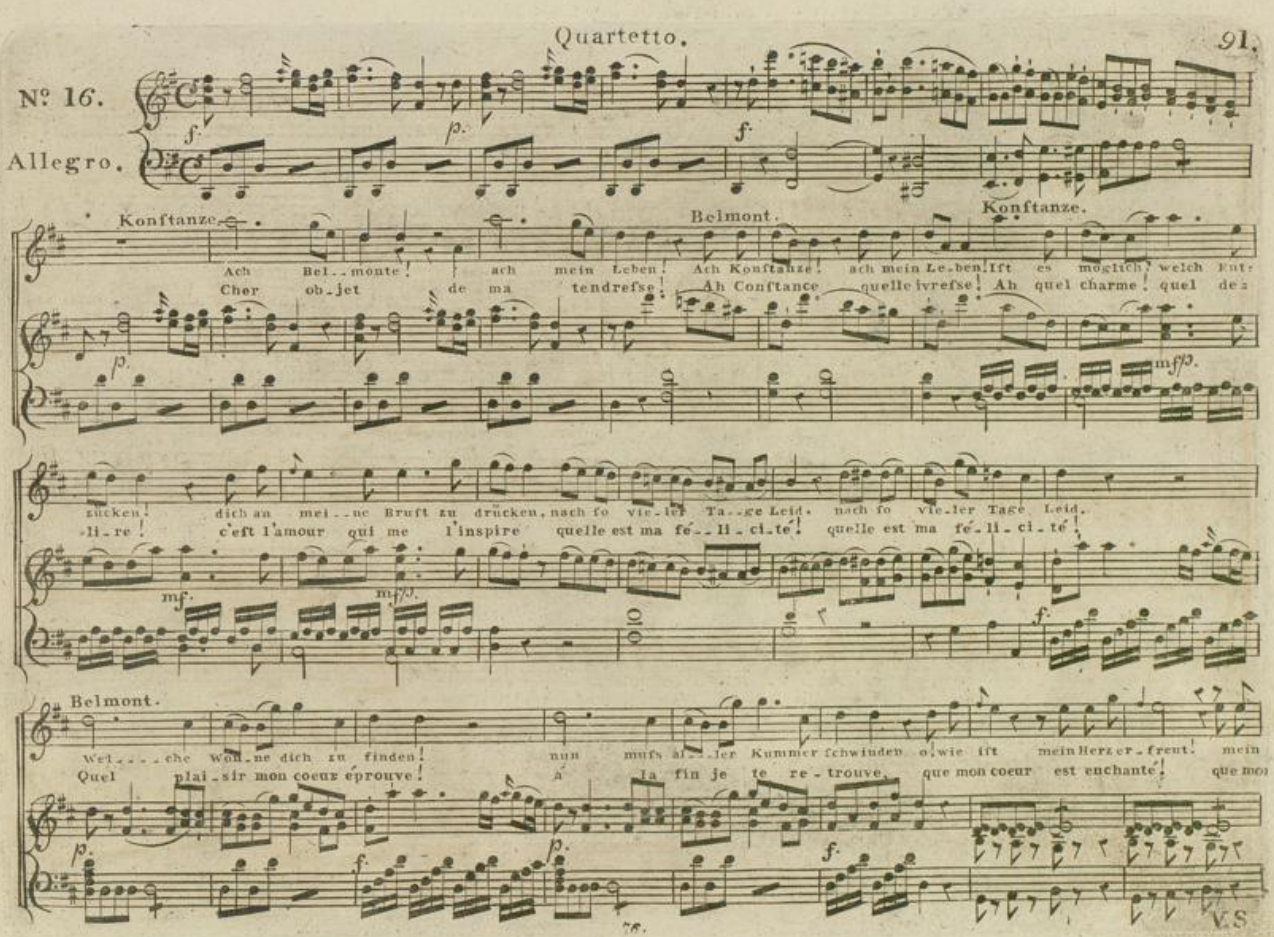
erst empfin..den, welchen Schmerz, welchen Schmerz die Trennung, die Trennung macht, welchen Schmerz die Trennung

mans fi..de..les, quels tourmens! quels tourmens de...chirent, dechirent nos ames! quels tour-mens de-chirent nos

macht, welchen Schmerz die Trennung macht, die Trennung macht, die Trennung macht.

ames! quels tourmens de-chirent nos ames, de-chirent nos ames, de-chirent nos ames!

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe


Nº 16.
Allegro.
Konstanze.
Ach Bel..monte! ach mein Leben! Ach Konstanze! ach mein Le-ben! Ist es möglich? welch Ent-
Cher ob-jet de ma tendresse! Ah Constance quelle ivresse! Ah quel charme! quel de-
zücken! dich an mei..ne Brust zu drücken, nach so vie-ler Ta..ge Leid. nach so vie-ler Tage Leid.
li-re! c'est l'amour qui me l'inspire quelle est ma fé..li-ci-té! quelle est ma fé-li-ci-té!
Belmont.
Wel.....che Won-ne dich zu finden! nun muss al..ler Kummer schwinden o! wie ist mein Herz er-freut! mein
Quel plai-sir mon coeur éprouve! à la fin je te re-trouve, que mon coeur est enchanté! que mo
V.S.

Konstance.

Sieh die Freudenthränen fließen, daſs es doch die letzte sey!
O fé-li-ci-té suprême! je vais être en li-ber-té!

Herz — erfreut. Hol-de! laſs hinweg sie küssen! ja, noch heu-te wirst du
coeur est enchanté! ras-sure toi de ce jour même, je te rends ta li-ber-

das es doch die letz-te, die letz-te sey, die letzte sey,
je vais être en li-ber-té, en li-ber-té, je vais être en li-ber-té!

frey, ja noch heu-te heu-te, heu-te wirst du frey, wirst du frey,
té, je te rends ta li-ber-té, — je te rends ta li-ber-té je te rends ta li-ber-té!

f.

Pedrillo.

Also Blondchen, haſt's verstanden? Alles ist zur Flucht vorhanden, um Schlag zwölfe sind wir da, um Schlag zwölfe sind wir
Tout est prêt pour notre fuite, que nul souci ne t'agite, nous par-ti-rons cette nuit, nous parti-rons cette

Blonde.

da. nuit.

Unbeforgt, es wird nichts fehlen, die Minuten werd' ich zählen, wär der Augenblick schon da, wär der Augenblick schon
Le traitre Osmin nous surveille, mais l'amour qui pour nous veille, nous fera partir sans bruit, nous fera partir sans

Konstance.

End - - - - lich scheint die Hoff - - - nungs - son - - - ne, hell durchs trü - - - be, durchs trü - - be Fir - - ma
Ten - - - - dre a - mour ton as - - - - sis - tan - - ce, sau - - - - ra bien, sau - ra bien nous se - cou -

Blondine.

da. bruit.

End - - - - lich scheint die Hoff - - - nungs - son - - - ne, hell durchs trü - - - - be durchs trü - be Fir - - ma
Ten - - - - dre a - mour

Belmont.

End - - - - lich scheint die Hoff - - - nungs - son - - - ne, hell durchs trü - - - be, durchs trü - - be Fir - - ma
Ten - - - - dre a - mour ton as - - - - - sis - - - tan - - ce, sau - ra bien, saura bien nous se - cou -

Pedrillo.

End - - - - lich
Ten - - - dre a - mour

f. p. p.

V.S.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

sotto voce.

ment! hell durchs trü-be Fir-ma ment. Voll Ent-zück-en,
rir, saura bien nous se-cou-rir. oui tout ce-de

ment! hell durchs trü-be Fir-ma-ment. Voll Ent-zück-en,

ment! hell durchs trü-be Fir-ma-ment. Voll Ent-zück-en
rir, saura bien nous se-cou-rir. oui tout ce-de,

Freud und Won-ne, fehn wir unf-rer Lei-den End, fehn wir unf-rer Leiden End!
à ta puis-sance et nos pei-nes vont fi-nir, et nos pei-nes vont fi-nir.

Freud und Won-ne, fehn wir unf-rer Lei-den End, fehn wir unf-rer Leiden End!

Freud und Won-ne, fehn wir unf-rer Lei-den End, fehn wir unf-rer Leiden End!
à ta puis-sance et nos pei-nes vont fi-nir, et nos pei-nes vont fi-nir.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

sotto voce.

Voll Ent---zücken, Freud und Wonne, sehn wir unf--rer Lei-den
oui tout cede à ta puissan--ce, et nos pei-nes vont fi-
Voll Ent---zücken, Freud und Won-ne, sehn wir unf--rer Lei--den
Voll Ent--zücken, Freud und Won-ne, sehn wir unf--rer Lei--den
oui tout ce-de à ta puissan--ce, et nos pei-nes vont fi-

p.

Andante.

End, sehn wir unsrer Leiden End, sehn wir unf-rer Leiden End.
nir, et nos pei-nes vont fi--nir, et nos pei-nes vont fi-----nir.
End, sehn wir unf-rer Leiden End, sehn wir unf--rer Leiden End.
End, sehn wir unf--rer Leiden End, sehn wir unf--rer Leiden End. Doch
nir, et nos pei-nes vont fi--nir, et nos pei-nes vont fi-----nir. Mais

f.

Andante.

p.

V.S.

Konſtance.

Was iſt es. Liebſter ſprich: geſchwind erkläre
Quel eſt donc ce, tourment ? il faut m'en éclair:

ach! bey aller Luft empfin-det meine Bruſt noch manch geheime Sorgen.
malgré mon bonheur, je sens un dé-plaisir, une douleur a-mere.

fp

Belmont

dich. geſchwind erkläre dich, o halt mir nichts verbor-gen, nichts verbor-gen, nichts verborgen. Man ſagt:
cir, il faut m'en éclaircir, il faut me sa-tis-faire, me sa-tis-faire, me sa-tis-faire. On dit...

(ſieht Konſtanze ſchwei-gend und furchtſam an.) Konſta:

Blondine.

man ſagt: du ſeyſt Nun weiter? Hans Narr! ſchnappts bei dir über? Ey
on dit... par-tout... Eh quoi? sur moi?.. que peut tu craindre?

Pedrillo
Blondine

(er zeigt, daß er wage gehenkt zu werden.) Doch Blondchen, ach! die Leiter! biſt du wohl ſo viel werth, wohl, ſo viel werth?
Je suis inquiet! mais oui! j'ai des soupcons sur toi... sur toi...

fp. fp. fp.

hät_teſt du nur lieber die Fra_ge um_gekehrt, die Frage umgekehrt. Laſs
et pourquoi te plaindre? allons diſsipe ton effroi, diſsipe ton effroi! l'in:

Pedrillo

Doch Herr Osmin... doch Herr Osmin... doch Herr Os min...
mais cet Osmin... mais cet Osmin... mais cet Os_min...

fp.

Konſtanze.

willſt du dich nicht er_klären? nun weiter?
Tu dois m'ouvrir ton ame, Eh bien!

Recitat:

willſt du dich nicht er:
tu dois m'ouvrir ton

Blondine.

hören! Laſs hören!
fame! Eh bien!

Belmont.

man ſagt... du ſeyſt...
on dit... par_tout...

Pedrillo.

doch Herr Osmin... doch Herr Osmin...
mais cet Osmin... mais cet Osmin...

V. S.

Andante.

Belmont. à Conſtance

klären? Ich will, doch zürne nicht, wenn ich nach dem Ge-rücht, ſo ich ge-
ame... Mon coeur en eſt saisi! on dit par-tout i-ci, que Se-lim

Pedrillo. à Blonde

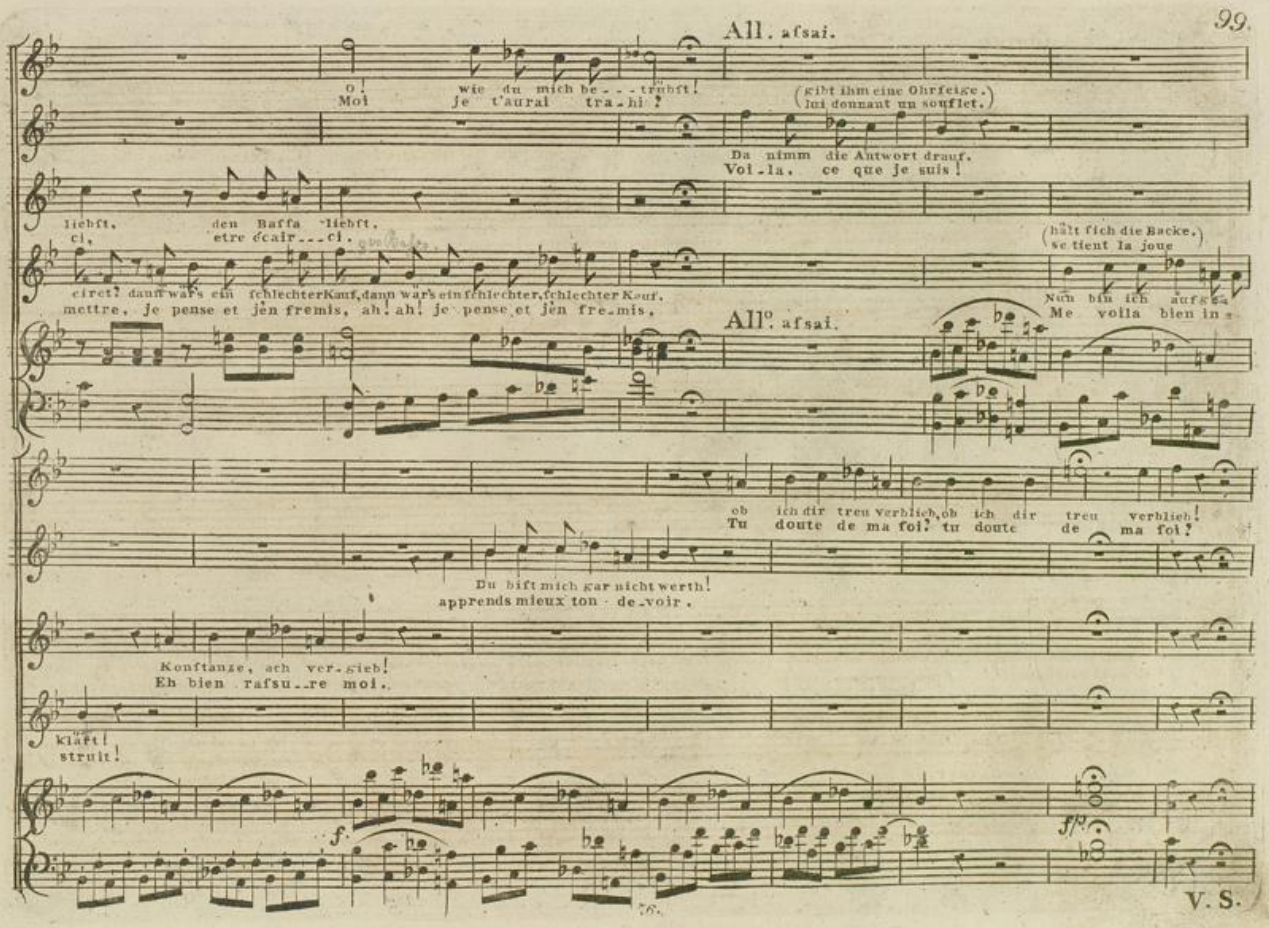
Hat nicht Osmin et-wan, hat nicht Osmin et-wan, wie man faſt glauben kann, ſein Recht, ſein Recht
Apprends moi ce miſtere, raſsure mon esprit, Osmin auroit-il pris les droits, les droits

Andante.

hört, es wa-ge, dich zit-ternd, be-bend fra-ge ob du den Haſ-ſa
sait te plaire, apprends moi ce mi-ste-re, j'en veux etre e-clair:

als Herr probi-ret, ſein Recht als Herr pro-bi-ret und bey dir exer-ciret, exer-ci-ret? bey dir probiret und exer-
qu'exige un maitre, qu'exige un maitre, qui peut, qui peut, tout se permettre, un maitre, qui peut tout se per-

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe


All. afsai.
O! wie du mich be - - trübst!
Moi je t'aurai tra - hi?
(gibt ihm eine Ohrfeige.)
(lui donnant un souflet.)
Da nimm die Antwort drauf.
Voi - la. ce que je suis!
liebst, den Baffa liebst,
ci, etre écair - - - ci.
(hält sich die Backe.)
(se tient la joue)
ciret? dann wär's ein schlechter Kauf, dann wär's ein schlechter, schlechter Kauf.
mettre, je pense et jen fremis, ah! ah! je pense et jen fre - mis.
Nun bin ich aufge-
Me voila bien in -
All°. afsai.
ob ich dir treu verblieb, ob ich dir treu verblieb!
Tu doute de ma foi? tu doute de ma foi?
Du bist mich gar nicht werth!
apprends mieux ton - de - voir.
Konstanze, ach ver - gieb!
Eh bien rafsu - re moi.
klärt!
struit!
f.
fp.
V. S.

Blonde. zu Konſtanze.

Der Schlingel fragt gar an, ob ich ihm treu ge_blieben?
Pe_drille veut sa_voir, si je lui suis fi_de_le!

Konſtanze. zu Blonde.

Dem
Et

Belmont ſagte man, ich ſoll den Baſſa lieben.
Belmont croit auſsi, que je suis in_fi_de_le!

Pedrillo. hält ſich die Backe. à Belmont

Daſs Blonde ehrlich
De la fi_de_li

ſey, ſchwör ich bey al_len Teufeln.
té, Blon_dine eſt le mo_de_le.

Belmont. zu Pedrillo.

Kon_ſtanze iſt mir treu, da_rau iſt nicht zu zweiflen,
À tort je le vois bien, je lui cherchois que_rel_le,

V. S.

Adagio

Dem Belmont sagte man, ich soll den Bassa lie ben.
Et Belmont croit ainsi, que je suis in-fi-de-le!

Der Schlingel fragt gar an, ob ich ihm treu ge blie ben.
Pe-drille veut savoir, si je lui suis fi-de-le!

Konstanze ist mir treu, daran ist nicht zu zweifeln.
A tort je le vois bien, je lui cherchois querel-le!

Das Blonde ehrlich sey, schwor ich bey allen Teufeln.
De la fide-li-té, Blondine est le Mode-le!

Andante.

Wenn unsrer Ehre
Ah quelle méfi-

Wenn
Ah

So bald sich Weiber
De notre méfi-

So bald
De

Adagio

Andante.

we-gen die Männer Argwohn he-gen, verdächtig auf uns sehn, das ist nicht aus-zustehn. verdäch-tig auf uns sehn. das
an-ce! ce doute nous of-fen-se, il blesse notre coeur, ainsi que notre honneur, il bles-se notre coeur, ain-

kränken, wenn wir sie untreu den-ken, dann sind sie wahrhaft treu, von allem Vorwurf frey, dann sind sie wahrhaft treu, von
an-ce, si votre honneur s offen-se, pardonnez une erreur, rendez nous votre coeur, pardonnez une erreur, ren-

Allegretto.

ist nicht auszu . . . . stehn,
si que notre hon . . neur.

allem Vorwurf frey.
dez nous votre coeur.

Nein! das
Non. ja =

Ach Kon . . stan . . ze!
Ah par . . don . . ne

Liebstes Blondchen, ich verzeihe, sieh, ich bau auf deine Treue mehr itzt als auf meinen Kopf.
Ah si mon soupçon te blesse, prend pi . tié de ma faiblesse et par . . donne mon erreur.

Bel . . . mont!
je t'al =

kann ich dir nicht schenken, nein, das kann ich dir nicht schenken, mich mit so was zu verden . ken mit dem al . ten dummen Tropf! das kann ich dir nicht
mais je ne par . donne, non, ja mais je ne par . donne, non, l'amant qui me soupçonne est in . digne de mon coeur, jamais je ne par =

ach mein Leben! könntest du mir doch ver . . . ge . . ben, dafs ich die . . . . se Fra . . . . . that!
ten . . . dre a . . mie, d'un a . mant qui te sup . . . plie, tu dois faire mon bon . heur.

wie, du konnteſt glauben, Bel...mont! wie, du konnteſt glau..ben daſs man dir dies Herz könnt
mai de mon en..fan.ce, peut tu croi.re que Con.ſtan.ce, a Se..lim donna son
ſchenken, nein, das kann ich dir nicht ſchenken, nein, mich mit ſo was zu ver..denken, mit dem al...ten dummen
donne! non, jamais je ne pardonne! non, non, l'amant qui me soupçonne eſt in.digne de mon

Liebſtes Blondchen! ach ver..zeih..e!
Ma che.re Blon.de! ma che..re Blon.de!

gau...ben? das nur dir, das nur dir, das nur dir ge..ſchla....gen hat,
coeur, donna son coeur? peut tu croi..re que Con..ſtance, donna son coeur,
Tropf, nein, das kann ich dir nicht ſchenken, mich mit ſo was zu verdenken, mit dem alten dummen Tropf, mit dem al..ten dummen Tropf! nein, das
coeur, non, jamais je ne pardonne! non, l'amant qui me soupçonne, eſt in.digne de mon coeur, est in.digne de mon coeur, non, ja:

Liebſtes
Ma chere

V. S.

das nur dir, das nur dir, das nur dir ge--ſchla---gen hat, das nur
peut tu croire que Conſtance, à Se--lim donna son coeur, à Se-

kann ich dir nicht ſchenken, mich mit ſo was zu verdenken, mit dem alten dummen Tropf, mit dem al--ten dummen Tropf, mit dem al-ten dummen
mais je ne par-donne, non! l'amant qui me soupçonne, eſt in-digne de mon coeur, eſt in-digne de mon coeur, eſt in-digne de mon

Ach Kon--ſtan---ze! ach mein Le---ben!
Ah Con--ſtan-ce! Ah par--donne!

Blondchen! ach ver-zeihe!
Blonde! Ah pardonne!

cres

dir ge--ſchla---gen hat!
lim donna son coeur!

Tropf, mit dem al-ten dummen Tropf!
coeur, eſt in-digne de mon coeur!

Ach ver--zeih---e! ich be--reu---e!
ah par-don-ne! ma fai-bleſse!

Ach ver--zeih---e!
ah par--don-ne!

fp.

Ich ver...zeih.e, ver...zeih.e dei..ner Reu.....e. Wohl, es
Oui, sois sûr, sois sûr de ma ten..dres.....se! Oui, tu

Ich ver....zeih.e dei..ner Reu.....e. Wohl, es
Oui, sois sûr de ma ten..dres.....se! Oui, tu

Wohl, es
Oui, tu

Ich be... reu..e!
ma fai..blef..se!

Wohl, es
Oui, tu

fey nun ab.....ge.....than! wohl, es fey nun ab.....ge:
reg...nes sur mon coeur, oui, tu reg.nes sur mon

fey nun ab.....ge.....than! wohl, es fey nun ab.....ge:
reg...nes sur mon coeur, oui, tu regnes sur mon

V. S.

All°

than! es le - - - be die Lie - - - be! es le - - - be die Lie - - - be! es le - - - be die
coeur. A - - - - mour que ta flam - - me, em - bra - - se notre a - - - me, des plus ten - dres

p. es le - - - be die Lie - - - be! es le - - - be die
A - - - mour que ta flam - - - me, em - bra - - se no - - tre

than! p. es le - - - be die
coeur. A - - - - mour que ta

All°

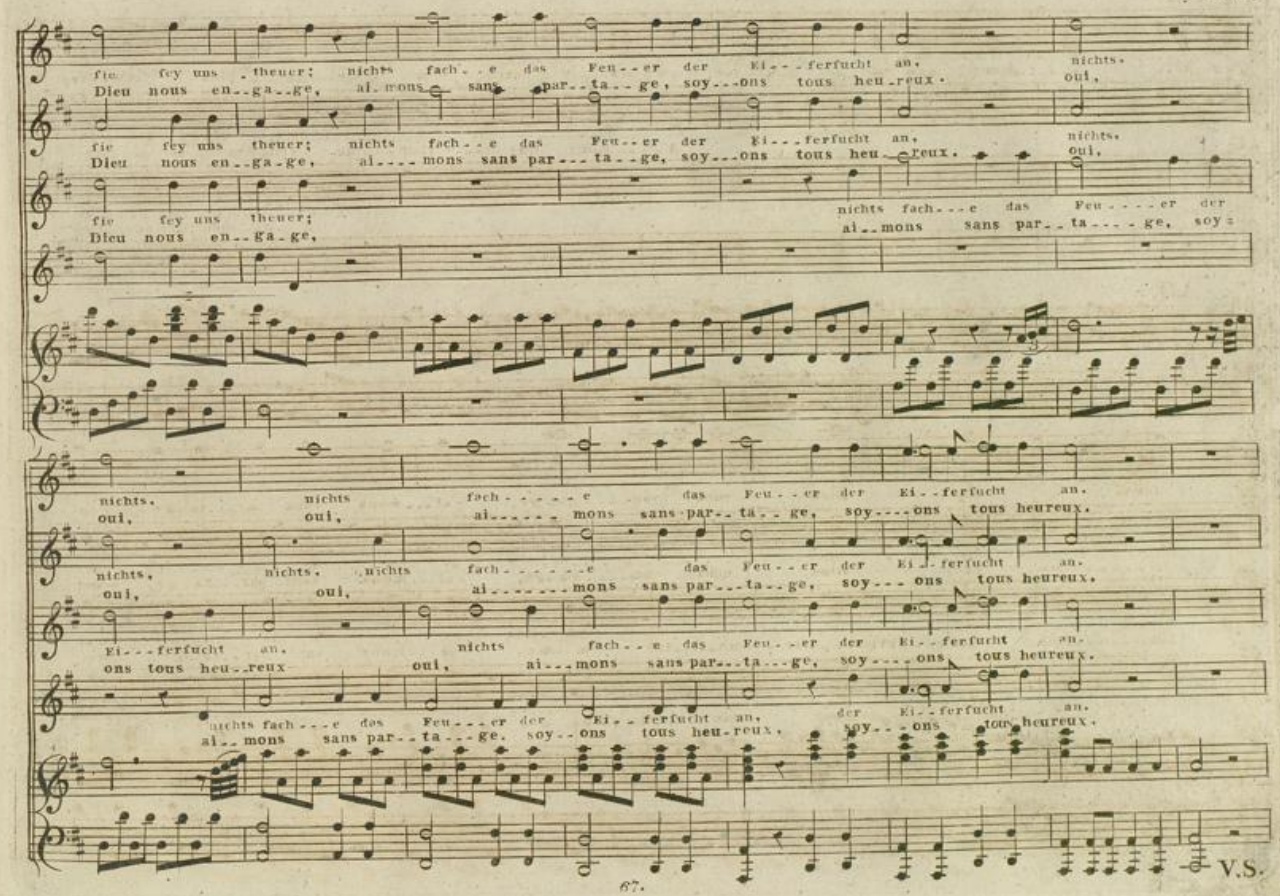
p.

Lie - - - - - - be! die Lie - - - - - - - - - - - - - - be! f es le - - - be die Lie - be! nur
feux. ce Dieu nous en - - - ga - ge, al - - mons sans par - - ta - ge ce

Lie - - - - - - - be! die Lie - - - - - - - - - - - - - - be! f es le - - - be die Lie - be! nur
a - - - - - - - me, ce Dieu nous en - - - ga - ge, al - - mons sans par - - ta - ge, ce

Lie - - - - - - be! es le - - - - - - be die Lie - be! f es le - - - be die Lie - be! nur
flam - - - - - - - me, em - - - bra - - - - se no - - - - tre a - - me, al - - mons sans par - - ta - ge, ce

p. es le - - - - - be die Lie - be! f
L' A - - - - - mour nous en - - - ga - ge.


fie fey uns theuer; nichts fach - e das Feu - er der Ei - - ferfucht an, nichts.
Dieu nous en - ga - ge, ai - mons sans par - ta - ge, soy - - ons tous heu - reux. oui,
fie fey uns theuer; nichts fach - e das Feu - er der Ei - - ferfucht an, nichts.
Dieu nous en - ga - ge, ai - - - mons sans par - - ta - ge, soy - - ons tous heu - reux. oui,
fie fey uns theuer; nichts fach - - e das Feu - - - er der
Dieu nous en - ga - ge, ai - mons sans par - ta - - - ge, soy -
nichts. nichts fach - - - - - e das Feu - - er der Ei - - ferfucht an.
oui, oui, ai - - - - - mons sans par - ta - ge, soy - - - ons tous heureux.
nichts, nichts. nichts fach - - - - - - e das Feu - - er der Ei - - ferfucht an.
oui, oui, ai - - - - - - mons sans par - - ta - ge, soy - - - ons tous heureux.
Ei - - ferfucht an. nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - ferfucht an.
ons tous heu - reux oui, ai - - mons sans par - - ta - - ge, soy - - - ons tous heureux.
nichts fach - - - e das Feu - - - er der Ei - - ferfucht an, der Ei - - ferfucht an.
ai - mons sans par - ta - - ge. soy - ons tous heu - reux. soy - - - ons tous heureux.
V.S.

p. Es le - - - - be die Lie - be! nur sie sey uns theuer; nichts sach - - - e das
A - - - - mour que ta flamme em - - - bra - se notre ame, ce Dieu nous en :

p. Es

p. Es le - - - - be die Lie - be! nur sie sey uns theuer; nichts sach - - - e das
A - - - - mour que ta flamme em - - bra - se notre ame, ce Dieu nous en :

p. Es

p.

cres:

Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts sach - - - e das Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts
ga - - - ge soy - - - ons tous heu - reux, ai - - - mons sans par - - - ta - - - ge, soy - - - ons tous heu - - - reux ai :

ai :

Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts sach - - - e das Feu - - - er der Ei - - - ferfucht an,
ga - - - ge soy - - - ons tous heu - reux, ai - - - mons sans par - - - ta - - - ge, soy - - - ons tous heu - - - reux

f.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

fach...e, das Feu..er der Ei....ferfucht an, nichts, nichts,
mons sans par...ta..ge, gou..tons ses bien..faits, oui, oui,

nichts, nichts,
oui, oui,

nichts fach..e das Feu..er der Ei....fer..fucht
ai....mons sans par....ta...ge, gou...tons ses bien =

nichts
ai =

nichts fach.....e das Feu...er der Ei....ferfucht an. Es
oui, ai.....mons sans par..ta..ge, gou.tons ses bien.faits.

nichts, nichts fach.....e das Feu...er der Ei....ferfucht an,
oui, ai.....mons sans par..ta..ge, gou.tons ses bien.faits.

an, nichts fach..e das Feu..er der Ei....ferfucht an,
faits, oui, ai..mons sans par..ta..ge, gou.tons ses bien.faits.

fach...e das Feu...er der Ei...ferfucht an, der Ei....ferfucht an,
mons sans par...ta..ge, gou..tons ses bien.faits, gou..tons ses bien.faits.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

le - - - - - - be die Lie - - - - - - be! es le - - - - - - - be die Lie - - - - - be! es
mons ai - - - mons sans par - - ta - - ge, gou - - - tons ses bien - - faits, ai - - - - - mons ai -

Es le - - - - - - - be die Lie - - - - - - be, die Lie - - - - - - - be, es
ai - - - mons ai - - - mons sans par - - ta - - - ge, gou - - - tons ses bien - - faits, ai -

Es le - - - - - - - be die Lie - - - - - - - be! es
ai - - - mons ai - - - mons sans par - ta - - - ge, gou - - - tons

Es le - - - - - - - be die
ai - - - mons ai - - - mons sans par -

le - - - be die Liebe! nur sie sey uns theuer, nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts
mons sans par - - tage, ce Dieu nous en - gage, ai - - - mons sans par - - tage, gou - tons ses bien - faits, ai -

le - - - be die Liebe! nur
mons sans par - - tage, ce Dieu nous en - gage,

le - - - be die Liebe! nur sie sey uns theuer, nichts fach - - e das Feu - - er der Ei - - - ferfucht an, nichts
ses bien - faits, ce Dieu nous en - gage, ai - - - mons sans par - - - tage, gou - tons ses bien - faits, ai -

Lie - - be, die Liebe! nur
ta - - - - - - - ge, ce Dieu nous en - gage,

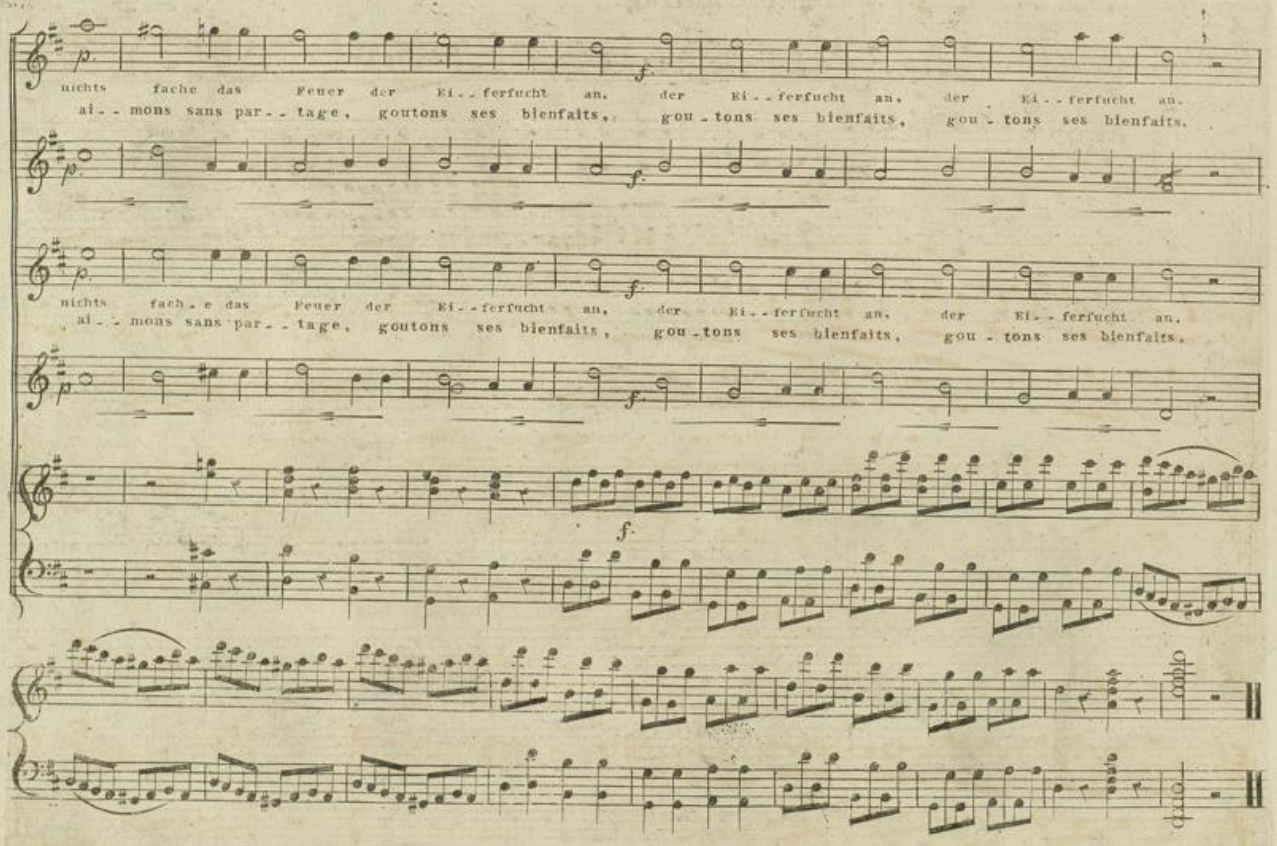
fach...e das Feu...er der Ei...ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
mons sans par..ta..ge, goutons ses bienfaits, oui, oui, oui, oui, ai:

fach...e das Feu...er der Ei...ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts, nichts
mons sans par..ta..ge, goutons ses bienfaits, oui, oui, oui, oui, ai:

fach...e das Feu...er der Ei...ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts,
mons sans par..ta..ge, goutons ses bien-faits, oui, oui, oui, oui,

fach...e das Feu...er der Ei...ferfucht an, nichts, nichts, nichts, nichts,
mons sans par...tage, goutons ses bien-faits, oui, oui, oui, oui,

V. S.



Ende des zweyten Aufzugs.

Badische Landesbibliothek
Karlsruhe